

ŠKOLNÍ KRONIKA 1919-1944

Bukovsko (Buggaus), dnes obec Malonty

Přepis z německého kurentu (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2) a pak překlad do češtiny

Školní rok 1924-1925

Pravidelné vyučování začalo 1. září tohoto roku. Zapsáno bylo 37 chlapců a 31 dívek. V první třídě bylo 31 žáků, ve druhé třídě pak 37.

Podle usnesení konference převzal pan učitel Lettl 2. třídu, zatímco ředitel školy zůstal v 1. třídě.

Školní docházka byla v obou třídách, zejména ve 2. v obou měsících září a října špatná, protože větší žáci museli pomáhat při zemědělských pracích, především jako pasáci dobytka.

V Bukovsku je to stálý problém, který se navzdory četným upomínkám, dokonce udáním nezlepšuje. Teprve od listopadu, když má sedlák méně práce, nastává zlepšení.

Dne 28. října výuka odpadla z důvodu státního svátku.

Vánoční prázdniny trvaly od 23. prosince do 5. ledna tohoto roku.

Na místo učitele pana Hermanna Lettla jmenovaného definitivním učitelem v Jedlici, byla výnosem okresního školního úřadu od 9.1.1925 na zdejší školu přijata slečna Helena Zahradka jako výpomocná učitelka. Uvedená učitelka nastoupila do služby 16.1. tohoto roku.

Od 1.1. do 16.1. vyučoval ředitel školy

Schulchronik 1919-1944

Buggaus-Bukovsko (heute Gemeinde Malonty, ehemals Meinetschlag)

Transkription aus dem deutschen Kurrent (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2)

Schuljahr 1924-1925

Der regelmäßige Unterricht begann am 1. September I.J. Eingeschrieben wurden 37 Knaben und 31 Mädchen. Die 1. Klasse zählte 31 Schüler, die 2. Klasse deren 37.

Laut Konferenzbeschuß übernahm Herr Lehrer Lettl die 2. Klasse, während der Leiter der Schule in der 1. Klasse verblieb.

Der Schulbesuch war in beiden Klassen, namentlich in der 2. Klasse in den beiden Monaten September und Oktober ein schlechter, da die größeren Schüler zu landwirtschaftlichen Arbeiten, namentlich zum Viehhüten herangezogen wurden.

Es ist dies in Buggaus ein immerwährendes Übel, das trotz öfteren Ermahnungen, sogar Anzeigen nicht besser wird. Erst vom November an, wenn der Landwirt weniger zu tun hat, bessert sich der Schulbesuch.

Am 28. Oktober wurde als dem Staatsfeiertage nicht unterrichtet.

Die Weihnachtsferien dauerten vom 23. Dezember bis 5. Jänner I.J.

An Stelle des als def. Schulleiter in Göllitz ernannten Lehrers Hr. Hermann Lettl wurde mit Erlaß des B.Sch.A. v. 9. I. 1925 Fräulein Helene Zahradka als Aushilfslehrerin an der hiesigen Schule angestellt. Genannte Lehrkraft trat diesen Posten am 16. I.J. an.

Vom 1.1. bis 16.1. an wurde der Unterricht vom Leiter der Schule durch

spojené obě třídy.

Namísto učitele náboženství p. Wenzela Janata, který se přestěhoval do Hodenic, převzal výuku katolického náboženství p. Franz Nagel ze Svatého kamene.

Na den 7. března připadly oslavy 75. narozenin prezidenta T. G. Masaryka. V obou třídách byl dětem vysvětlován význam tohoto dne a žákům 6. až 8. ročníku byly z této pohnutky předány pamětní spisy. Tohoto dne se z úředního příkazu výuka nekonala.

**Ges. (viděl) Rudolf Endler (podpis)
20.3.25**

Dne 20. března byla na zdejší škole provedena inspekce.

Dne 11. června šli žáci v Rychnově nad Malší ke svatému přijímání, po kterém následovala zkouška z náboženství.

Dne 12. června očkoval pan oblastní lékař Eisner z Rychnova nad Malší 7- a 14leté žáky.

Zdravotní stav školních dětí byl v uplynulém školním roce uspokojivý, pokrok ve výuce dobrý a morálka chvályhodná. Předepsaného cíle výuky bylo v obou třídách dosaženo.

Ministerstvo školství a národní osvěty nařídilo výnosem z 21. dubna 1925, č. 30.649-I, že zápisy dětí do obecních a měšťanských škol pro školní rok 1925/26 budou probíhat ve všech školách již ve dnech 27. června až 1. července tohoto roku.

Zusammenziehung der Klassen bewerkstelligt.

Statt dem nach Hodenitz übersiedelten Religionslehrer P. Wenzel Janat übernahm die Erteilung des kath. Religionsunterrichtes P. Franz Nagl aus Maria Schnee.

Am 7. März I.J. wurde der 75te Geburtstag des Herrn Präsidenten Th. G. Masaryk gefeiert. In beiden Klassen wurde von den Lehrpersonen die Bedeutung dieses Tages den Kindern klargelegt und es wurden auch den Schülern des 6. bis 8. Schuljahres aus diesem Anlasse Gedenkschriften verabfolgt. Dieser Tag war über behördlichen Auftrag schulfrei.

**Ges. Rudolf Endler, (Unterschrift)
20./3. 25**

Am 20. März fand die Inspektion der hiesigen Schule statt.

Am 11. Juni empfangen die Schüler in Reichenau a.M. die hl. Sakramente. Anschließend fand darauf die Religionsprüfung statt.

Am 12. Juni nahm Herr Distrikts-Arzt Eisner aus Reichenau a.M. die Impfung der 7 und 14jährigen Schüler vor.

Der Gesundheitszustand der Schulkinder war im abgelaufenen Schuljahre zufriedenstellend, der Fortgang gut und das sittliche Verhalten lobenswert. Das vorgeschriebene Lehrziel wurde in beiden Klassen erreicht.

Das Ministerium für Schulwesen und Volkskultur hat mit Erlaß v. 21. April 1925, Zl. 30.649-I angeordnet, daß die Einschreibungen der Kinder in die Volks- und Bürgerschulen für das Schuljahr 1925/26 an allen Schulen bereits in der Zeit vom 27. Juni bis 1. Juli I.J. vorzunehmen sind.

Zápis do školy ze dne 1. července tohoto roku vykazoval počet žactva 25 v 1. třídě a 40 ve 2. třídě, dohromady 65 žáků, z toho 5 začátečníků.

Všechny děti jsou římskokatolického vyznání a německé národnosti, až na 2 české děti.

Školní rok skončil 28. června 1925.

Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, přepis z kurentu a spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice

Die am 1. Juli I.J. vorgenommene Schuleinschreibung ergab den Schülerstand von 25 in der 1. Klasse und 40 in der 2. Klasse, mithin zusammen 65 Schüler, darunter 5 Anfänger.

Sämtliche Kinder sind röm. kath. Bekenntnisses und bis auf 2 tschechische Kinder deutscher Nationalität.

Das Schuljahr schloß am 28. Juni 1925.

Transkribiert aus dem Kurrent: Bernhard Riepl (2022)